

# Texto Hebreo Fuente

## *Tratado Even Bojan*

---

Avdriel Ben-Oved  
([www.natzratim.com](http://www.natzratim.com))

El texto hebreo fuente usado en la obra תולדות יהושע (Crónicas de Yehoshúa) se encuentra en el tratado אבן בוהן (Even Bojan), escrito por el rabino Shem Tov Ibn Shaprut. En el siglo XIV, en Tarazona, Aragón, Rabí Shem Tov, oriundo de la ciudad de Tudela, Castilla, realizó un tratado de controversia judeo-cristiano titulado “Even Bojan”, en el cual transcribió el texto hebreo del “Evangelio de Mateo”. Las copias existentes de dicho tratado, en el presente, datan entre los siglos XIV y XVII; no todas las copias incluyen todo el contenido, por ende, no todas registran la sección del “Evangelio de Mateo”.

El texto hebreo de Even Bojan no debe ser confundido con el texto de Sebastian Münster (1537), bajo el título *Torat haMashiaj* (תורת המשיח) dedicado a Henry VIII, o con el texto de *Jean du Tillet* (1555); ambos, en comparación con el texto de *Even Bojan*, parecen ser versiones del texto hebreo pero asimiladas en gran manera a los textos en latín y griego. El texto de Even Bojan también se diferencia de una serie de escritos anticristianos en hebreo que contienen citas de textos hebreos pero alterados. Dichos escritos son: *Sefer Nestor* (siglos VI y IX), *Miljamot Hashem* por *Yaakóv Ben Reuven* (1170), *Sefer Yoséf Hamekane*, por *Yoséf Ben Natan* (siglo XIII), y *Nizahon Vetus* (finales del siglo XIII).